

PARSHAT VAIESHEV  
CAPITULO 37

*Iosef y sus hermanos*

<sup>1ª</sup> **1** <sup>aliá</sup> **1** Iaacov se asentó en el área donde vivió su padre en la tierra de Kenaan. (O sea, se estableció en Jevrón.) (Después de todas las vicisitudes que viviera, Iaacov quiso establecerse en paz. Pero entonces comenzaron los sufrimientos por la venta de su hijo Iosef. Dijo Hashem: “¿¡A los justos no les alcanza con el bienestar del Mundo Venidero que también en este mundo pretenden gozar de tranquilidad!?) **2** Y ésta es (la crónica de) la descendencia de Iaacov. Iosef, a la edad de 17 años, apacentaba el ganado con sus hermanos. El muchacho estaba con los hijos de Bilá y con los hijos de Zilpá, mujeres de su padre. Iosef llevaba a su padre malos informes de ellos (de los hijos de Leá.) **3** Israel amaba a Iosef más que a todos sus hijos, porque era hijo de su ancianidad; y le hizo una túnica de lana fina (según ciertas opiniones era con franjas, y según otra era de varios colores.) **4** Cuando sus hermanos asumieron que su padre lo amaba más que a todos ellos comenzaron a odiarlo, no podían hablarle apaciblemente. (De la mismísima ignominia de los hermanos deriva su grandeza. La frase «no podían hablarle *apaciblemente* a Iosef» indica que no eran hipócritas, expresaban lo que sentían.)

*Los sueños de Iosef*

**5** Iosef tuvo un sueño y lo contó a sus hermanos. Entonces ellos lo odiaron aún más. **6** Les dijo: “Escuchen esto que soñé: **7** Estábamos atando gavillas en medio del campo, mi gavilla se levantó y quedó erguida, mientras que las gavillas de Uds. la rodeaban y se prosternaban ante mi gavilla”. **8** Sus hermanos le dijeron: “¿¡Acaso reinarás sobre nosotros!?, ¿¡acaso nos dominarás!?”. Y lo odiaron más aún, a causa de sus sueños y sus palabras. **9** Tuvo otro sueño, que (también) contó a sus hermanos. Dijo: “Miren, tuve otro sueño: el sol, la luna y once estrellas se prosternaban ante mí”. **10** Lo contó a su padre y a sus hermanos, y su padre lo reprendió (no porque dudara de la veracidad de sus sueños, sino porque al revelarlos despertaba el odio de sus hermanos.) Y le dijo: “¿Qué sueño es éste que tuviste?, ¿cómo es que vendremos yo, *tu madre* y tus hermanos a prosternarnos ante ti?” («¿¡cómo habrá de hacerse realidad el sueño si Rajel, madre de Iosef, ya ha fallecido!?, pensó Iaacov. No sabía que el sueño profético aludía a Bilá, *madre* sustituta de Iosef a partir del fallecimiento de Rajel.) **11** Sus hermanos le tenían envidia, pero su padre se quedó meditando el caso (aguardando el desenlace del sueño.) <sup>2ª</sup> **12** <sup>aliá</sup> Luego, sus hermanos fueron a apacentar el ganado de su padre, en Shejem (actual Nablus.) **13** Dijo Israel a Iosef: “¿No están apacentando tus hermanos en Shejem? Ven, te enviaré hacia ellos”. “¡Estoy dispuesto!”, respondió. **14** Le dijo: “Por favor, anda y fíjate si tus hermanos y el ganado están bien; tráeme un informe.” Lo envió desde el valle de Jevrón; y (Iosef) llegó a Shejem. **15** Un hombre lo descubrió confundido en el campo y le preguntó: “¿Qué estás buscando?”. (El «hombre» era el ángel Gabriel.) **16** “Estoy buscando a mis hermanos”, respondió Iosef, “dime por favor dónde están apacentando”. **17** Le dijo

el hombre: “Se fueron de aquí, pues les oí decir: ‘Vamos a Dotán’.” (el ángel procuró insinuarle: «se apartaron de ti tus hermanos».) Iosef fue tras sus hermanos y los encontró en Dotán (ciudad cercana a Shejem, Nablus, que posteriormente integrara el territorio de la tribu de Menashe, hijo de Iosef. Ver infografía 9). **18**Lo vieron a lo lejos, y antes de que llegara tramaron asesinarlo. **19**Uno le dijo al otro (Shimón a Levi): “¡Ahí viene el soñador! **20**Ahora matémoslo y tirémoslo en una de las cisternas; diremos que una bestia feroz lo devoró. Veremos qué será de sus sueños”. **21**Reuvén lo escuchó y trató de salvar a Iosef: “¡No lo matemos!”, propuso. **22**Además les planteó Reuvén: “No derramen sangre. Échenlo en esta cisterna en el desierto, pero no pongan la mano sobre él”. (Dijo así para salvarlo y retornarlo a lo de su padre. (Reuvén pensaba volver luego a la cisterna y rescatarlo). (Por ese entonces Iaacov tenía 108 años, e Isaac 168 y habría de vivir 12 años más).

*Iosef es arrojado a la cisterna*

<sup>3ª</sup>  
<sup>aliá</sup> **23** Cuando Iosef alcanzó a sus hermanos, lo despojaron de su túnica, la túnica de lana fina que vestía, **24** lo tomaron y lo arrojaron a la cisterna. (Fue Shimón quien lo arrojó. O bien fue Reuvén quien lo depositó suavemente para luego poder salvarlo.) La cisterna estaba vacía, no tenía agua (agua no tenía, pero sí serpientes y escorpiones). **25** Luego se sentaron a comer pan, levantaron la vista y vieron una caravana de ishmaelitas que venían de Guilead cuyos camellos transportaban especias, bálsamos y aristoloquia (hierba medicinal de raíces aromáticas), que llevaban a Egipto. (Guilead estaba ubicada al NE de la Tierra de Israel -ver infografía 9-, en la ruta comercial que unía Egipto con la Mesopotamia y pasaba por Dotán) **26** Entonces dijo Iehudá a sus hermanos. “¿Qué beneficio tendremos de matar a nuestro hermano y encubrir su sangre? **27** Vamos, vendámoslo a los ishmaelitas y no pongamos nuestra mano sobre él, porque es nuestro hermano, nuestra misma carne”. Y sus hermanos lo escucharon. **28** Pasaron unos mercaderes midianitas. (Los hermanos) sacaron a Iosef alzándolo de la cisterna y vendieron a Iosef a los ishmaelitas por 20 monedas de plata. Éstos llevaron a Iosef a Egipto. **29** Cuando Reuvén retornó a la cisterna, resulta que Iosef ya no estaba. Entonces rasgó sus vestimentas **30** y tornándose hacia sus hermanos, les dijo: “¡El muchacho no está; y yo, ¿adónde iré yo?!” (“¿adónde he de huir del dolor de papá?”) (Reuvén no estaba presente cuando los hermanos vendieron a Iosef, pues era su turno de atender al padre). **31** Tomaron la túnica de Iosef, degollaron un macho cabrío (cuya sangre es similar a la humana) y remojaron la túnica en la sangre. **32** Luego enviaron la túnica de lana fina y fue llevada ante su padre. “Encontramos esto”, dijeron. “Reconoce, por favor, si es o no la túnica de tu hijo”. **33** La reconoció y dijo: “¡La túnica de mi hijo!, alguna bestia feroz lo habrá devorado. Seguro, Iosef fue despedazado”. **34** Iaacov rasgó sus vestimentas, se vistió de luto e hizo duelo mucho tiempo por su hijo (estuvo de duelo los 22 años que estuvieron separados). **35** Todos sus hijos y todas sus hijas se levantaron para consolarlo, pero él se negó

a consolarse. Dijo: “Descenderé a la sepultura enlutado por mi hijo”. Su padre (Itzjak) lloró por él. (Uno no acepta consuelo por alguien que considera muerto pero que en verdad está en vida; y por eso laacov no pudo mitigar su dolor. Hashem dotó al hombre de un mecanismo de defensa por el cual -con el tiempo- la ausencia de un ser *fallecido* deja de ser mortificante, pero no la ausencia de un ser vivo). (Itzjak lloró por la penuria de su hijo laacov). **36**Entretanto, los medianitas lo vendieron en Egipto a Potifar, oficial de Paró (el faraón), Maestro de Matarifes. (Con respecto a las hijas de laacov: Según ciertas opiniones, con los doce hijos nacieron mellizas. Otra fuente interpreta *sus hijas* en el sentido de *sus nueras*). (Los medianitas y midianitas eran tribus diferentes. Ver Gén. 25:2)

### CAPITULO 38

#### *Iehudá y Tamar - las raíces del Mashiaj y de la monarquía de Israel*

<sup>4ª aliá</sup> **1**Por aquel tiempo Iehudá se separó de sus hermanos; se apartó (de ellos) y se dirigió a lo de un hombre de Adulam (ciudad ubicada al NO de Jevrón. Ver infografía 9), cuyo nombre era Jirá (y se asoció con él.) (Iehudá se separó de sus hermanos porque ellos lo depusieron de su condición de líder: después de haber sido testigos del dolor de su padre por la desaparición de Iosef, los hermanos se arrepintieron de haberlo vendido y le recriminaron a Iehudá que antes de haberles aconsejado vender a Iosef como esclavo en vez de asesinarlo, debió haberles aconsejado reintegrarlo a su padre, y sin duda le hubieran obedecido porque Iehudá era el líder natural del grupo.) **2**Allí, Iehudá vio a la hija de un comerciante llamado Shúa. Se casó y cohabitó con ella. **3**Ella concibió y tuvo un hijo; y él lo llamó Er. **4**Concibió otra vez y tuvo un hijo; y ella lo llamó Onán. **5**Y volvió a concebir, tuvo un hijo, y ella lo llamó Shelá. Fue en Keziv (ciudad al SO de Adulam) que lo dio a luz. **6**Iehudá tomó una esposa para Er, su primogénito, cuyo nombre era Tamar. **7**Er, el primogénito de Iehudá, era malo a los ojos de Hashem, y Hashem le causó la muerte. **8**Entonces Iehudá le dijo a Onán: “Cásate con la mujer de tu hermano y cumple con ella el deber del levirato estableciendo descendencia para tu hermano”. **9**Pero Onán sabía que el linaje no habría de ser suyo y siempre que cohabitaba con la mujer de su hermano, eyaculaba a tierra para no darle descendencia a su hermano. **10**Lo que hacía le pareció mal a Hashem, de modo que le causó la muerte también a él. **11**Entonces Iehudá le dijo a Tamar, su nuera: “Quédate viuda en casa de tu padre hasta que crezca mi hijo Shelá”, porque pensó: “No sea que también él muera, como sus hermanos” (Iehudá trataba de evadirla con meras excusas). Tamar se fue a vivir a la casa de su padre. **12**Pasó mucho tiempo y la hija de Shúa -esposa de Iehudá- falleció. Iehudá halló consuelo y ascendió a Timná (ciudad ubicada sobre la ladera de un monte, al NE de Adulam,) junto con su socio Jirá, a supervisar a los esquiladores de su ganado. **13**Y le avisaron a Tamar, diciendo: “¡Tu suegro está ascendiendo a Timná a esquilarse sus ovejas!”. **14**Entonces ella se quitó las vestimentas de su viudez, se tapó con el velo, se cubrió (su cara, para que su suegro Iehudá no la reconociera) y se sentó en la bifurcación que está en el camino a Timná. (Tamar actuó así) porque notó que Shelá (el tercer hijo de Iehudá) ya estaba maduro y,

sin embargo, no la habían presentado a él para matrimonio (Iehudá tenía tres hijos; el primero de los cuales se casó con Tamar y murió sin dejar hijos. En tal caso, un hermano del difunto debe casarse con la viuda -*Deut. 25:5* y ss. Pero también el segundo hijo de Iehudá falleció sin darle descendencia a Tamar. Y por eso Iehudá no quería que su tercer hijo se casara con ella, para evitar que también aquel falleciera. Pero Tamar sabía proféticamente que de su unión con el linaje de Iehudá derivaría la dinastía real de la Casa de David, a la cual pertenece el Mashíaj. Y fue ese el catalizador que la indujo a procurar una relación con su suegro.) **15**Al verla, Iehudá creyó que era una prostituta porque tenía la cara cubierta. (Según Ramban, en aquella época las prostitutas acostumbraban cubrirse la cara, por lo que el vers. debe tomarse literalmente. Según Rashi, él consideró que ella era una prostituta, pero no porque tenía su rostro cubierto, sino porque estaba ubicada en un cruce de caminos, típica actitud de las prostitutas. ¿Y por qué entonces ella se cubrió la cara? Para que no la reconociera, y así poder tener descendencia de él.) **16**Entonces se desvió hacia ella en el camino y le dijo: “¡Por favor, déjame estar contigo!”. Él no sabía que era su nuera. “¿Qué me darás por estar conmigo?”, planteó ella. **17**“Te enviaré una cría de las cabras del rebaño”, respondió él. “Sólo (acepto) si me entregas algo en garantía hasta que me la mandes”, replicó ella. **18**Y él respondió: “¿Qué garantía puedo darte?” Y ella dijo: “Tu sello, tu manto y el bastón que tienes en tu mano”. Se los dio, cohabitó con ella y la dejó embarazada. **19**Ella se levantó, se fue, se quitó el velo y se vistió las ropas de su viudez. **20**Y Iehudá envió la cría de cabra por mano de su amigo, el adulamita, para recobrar la garantía que tenía la mujer, pero (el amigo) no la halló. **21**Preguntó (el amigo) a los hombres del lugar: “¿Dónde está aquella prostituta que estaba en la bifurcación del camino?” Y ellos respondieron: “Aquí no ha habido ninguna prostituta”. **22**Así, volvió a lo de Iehudá y dijo: “No la hallé, y también los hombres del lugar dijeron que allí no ha estado ninguna prostituta.” **23**Dijo Iehudá: “Que se los quede (ella, y no insistamos más) para que no seamos humillados. Yo envié este cabrito y tú no la hallaste”.

*Iehudá toma conocimiento del embarazo de su nuera Tamar*

**24**Unos tres meses después le fue dicho a Iehudá lo siguiente: “Mira, tu nuera Tamar cometió adulterio, está embarazada a causa de su promiscuidad.” Dijo Iehudá: “¡Sáquenla y que sea quemada!” **25**Cuando estaba siendo llevada, mandó a decir a su suegro: “Estoy embarazada del hombre a quien pertenecen estos elementos.” Y agregó: “Por favor, *reconoce* de quién es este sello, este manto y el bastón”. (Ella no quiso avergonzarse, por eso le pidió que reconociera los objetos que le dejara en garantía. Dijo ella: “si lo reconoce, bien. De lo contrario prefiero que me quemem antes de avergonzarse públicamente”. Esta es la fuente de la máxima de nuestros Sabios: “Es preferible dejarse arrojar a un horno encendido antes de avergonzarse a un semejante en público”. Por otra parte, el hecho de que ella le pidiera que *reconociera* los objetos, tiene una connotación adicional, como que le dijera: “*Reconoce* a tu Creador y evita destruir tres almas”: la de ella y las de los mellizos que llevaba en su vientre.)

**26** Iehudá lo reconoció y dijo: “Tiene razón, es mío, porque no le di a Shelá mi hijo”. Y no continuó intimando con ella. (Otros interpretan: “No *dejó* de intimar con ella). **27** Cuando llegó el momento de dar a luz, había mellizos en su vientre. **28** En el alumbramiento, uno sacó la mano. La partera tomó un hilo rojo y se lo ató diciendo: “¡Éste salió primero!”. **29** Pero luego retiró su mano (hacia atrás) y salió su hermano. Y ella dijo: “¡Cuánta fuerza hiciste para imponerte (*paretz*)!”. Y (por eso) lo llamó *Peretz*. **30** Y después salió su hermano, el que tenía en la mano el hilo rojo, y lo llamó Zeraj (que significa “brillo”, por el brillo del hilo rojo).

## CAPITULO 39

### *Iosef en Egipto*

<sup>5ª</sup> **1** Iosef fue llevado (lit.: descendido) a Egipto. Potifar —oficial de Paró— Maestro de Matarifes, hombre egipcio- lo compró a los ishmaelitas que lo habían llevado allí. (*Paró* no es el nombre propio de faraón alguno. Más bien, es la expresión original y legítima equivalente a *faraón*, la denominación genérica de los monarcas egipcios. En la lengua egipcia, *Paró* significaba «Casa Grande». Asimismo, la denominación *Paró* refleja y constituye la esencia de Egipto, pues se trata de una voz relacionada con *pri*, que significa crecimiento y desarrollo, y simboliza el desarrollo de la materia que quiere huir de la contención que el espíritu pudiera brindarle. Se trata de pequeñas sutilezas que son sólo perceptibles en la voz original.)

**2** Hashem estuvo con Iosef, y fue un hombre exitoso; él servía en casa de su patrón, el egipcio. **3** Su patrón vio que Hashem estaba con él (con Iosef), y que Hashem hacía prosperar todo lo que él hacía (el patrón notó que constantemente Iosef invocaba el Nombre sagrado. A eso alude la frase «*Hashem* estaba con él», léase «estaba en boca de Iosef»). **4** Iosef agradaba (a su patrón) y lo atendía (personalmente); y (su patrón Potifar) lo dejó a cargo del manejo de su casa: todo (cuanto) tenía lo puso en mano de él. **5** Y desde el momento en que lo puso a cargo de su casa y de toda su hacienda, Hashem bendijo la casa del egipcio gracias a Iosef. Y la bendición de Hashem se cristalizaba en todo lo que él (el egipcio) tenía, tanto en casa como en el campo. **6** (El egipcio) dejó todos sus asuntos en manos de Iosef: (tanto confiaba en Iosef, que) se desentendió por completo de todo, excepto del pan que él mismo comía. (Potifar, el egipcio, dejó en manos de Iosef todas las cuestiones suyas, excepto el pan que comía, porque para los egipcios era abominable que un extranjero manipulara sus alimentos. Otros explican “el pan que comía” como eufemismo de “su esposa”: Potifar delegó todos sus asuntos en Iosef, excepto lo relativo a su esposa: le prohibió intimar con ella). Iosef tenía buena figura y hermosa cara. <sup>6ª</sup> **7** Después de estos eventos, la mujer de su amo puso sus ojos en Iosef y le propuso: “¡Acuéstate conmigo, por favor!” **8** Pero él se negó argumentando: “Mi amo se desentendió por completo de mis actividades en la casa (por su gran confianza en mí) y todos sus asuntos

los puso a mi cargo. <sup>9</sup>En esta casa nadie tiene más poder que yo. Él no me ha prohibido nada, excepto a ti, porque eres su esposa (su nombre era Zulajia). ¿¡Cómo he de hacer esta gran maldad y pecar contra Elokim!?”

*La esposa de Potifar acosa a Iosef*

<sup>10</sup>A pesar de que ella le hablaba a Iosef diariamente (procurando seducirlo), él no le prestaba atención. Él no se acostó junto a ella, ni perdió su tiempo con ella (un año entero procuró persuadirlo.) <sup>11</sup>Resulta que aquel día (Iosef) entró en la casa para hacer su trabajo (era el administrador general), y nadie del personal estaba allí, en la casa (aquel día era la fiesta nacional de Egipto, el día en que el Nilo rebalsaba y todos se reunían a sus orillas para idolatrarlo. Todos, menos Iosef. Por eso estaba sólo él en el palacio. Y aprovechando esa circunstancia, sabiendo que Iosef no participaría de los festejos idólatras, ella se disculpó de asistir alegando sentirse indispuesta, y de ese modo logró quedarse a solas con él). <sup>12</sup>Ella lo agarró de su vestimenta. “¡Acuéstate conmigo”, le imploró. Pero él dejó su ropa en mano de ella y huyó hacia fuera. <sup>13</sup>Cuando ella vio que le había dejado la ropa en su mano y había escapado afuera, <sup>14</sup>llamó a los sirvientes de su casa y les dijo: “¡Vean, nos trajo un hebreo para que se divierta con nosotros! Se acercó a mí para acostarse conmigo y yo grité. <sup>15</sup>Cuando me oyó gritar y pedir socorro, dejó su ropa a mi lado y salió corriendo.” <sup>16</sup>Ella guardó consigo la ropa de él hasta que volvió a casa el patrón, <sup>17</sup>y entonces le contó esa misma historia. Le dijo: “El sirviente hebreo que nos trajiste se acercó a mí para divertirse conmigo. <sup>18</sup>Pero cuando elevé mi voz y grité, él abandonó su ropa a mi lado y huyó afuera”. <sup>19</sup>Cuando el patrón escuchó la descripción del incidente de boca de su esposa, que le dijo: “así me hizo tu sirviente”, se enfureció. (Este diálogo se produjo mientras estaban intimando. Por eso cuando ella le dijo «así me hizo tu sirviente» él se enfureció tanto.)

*Iosef en prisión*

<sup>20</sup>Entonces el patrón tomó a Iosef y lo puso en la prisión, el lugar donde se confinaba a los presos del faraón. Y allí quedó él, en prisión. <sup>21</sup>Pero Hashem estuvo con Iosef, lo dotó de simpatía e hizo que se congeniara con el alcaide de la cárcel. <sup>22</sup>El alcaide de la cárcel puso en manos de Iosef el control de todos los presos que había en la cárcel, de modo que todo lo que había que hacer allí, se hacía conforme a la orden de él (es decir, era Iosef el director de la cárcel, quien impartía las órdenes.) <sup>23</sup>El alcaide de la cárcel no tenía necesidad de controlar nada de lo que estaba bajo dominio (de Iosef), porque Hashem estaba con él (con Iosef): lo que él emprendía, Hashem lo hacía prosperar.

## CAPITULO 40

*Iosef, en prisión, interpreta los sueños del copero y del panadero*

<sup>7a</sup> aliá <sup>1</sup>Luego, el maestro copero y el maestro de panaderos del faraón de Egipto

transgredieron contra su amo, el faraón de Egipto (en la copa servida por el copero hallaron una mosca y en el pan hallaron una piedrita.) **2**Paró (el faraón) se enojó contra sus dos oficiales, el Maestro de Coperos y el Maestro de Panaderos, **3**y los recluyó en la guardia de la casa del Maestro de Matarifes, en la prisión, donde estaba confinado Iosef. **4**El Maestro de Matarifes encargó a Iosef que estuviese con ellos, y él los atendía. Estuvieron un año en prisión. **5**Ambos tuvieron un sueño. Ambos, el copero y el panadero del faraón de Egipto, que estaban confinados en la cárcel, tuvieron su sueño en la misma noche, cada cual, (cada sueño), era un simbolismo a descifrar (ellos soñaron sólo el simbolismo, no el suceso mismo que les acontecería; y Iosef se los decodificó.) **6**Por la mañana, Iosef se acercó a ellos, los observó y notó que estaban turbados. **7**Les preguntó a los oficiales de Paró, que estaban con él en la prisión de la casa de su amo: “¿Por qué se ven tan turbados hoy?”. **8**Y le respondieron: “Tuvimos un sueño y no hay quien lo interprete”. “¡Sólo de Elokim son las interpretaciones!”, les respondió Iosef, “por favor, cuéntenmelo”.

*El copero revela su sueño a Iosef*

**9**Entonces, el Maestro de Coperos le contó su sueño a Iosef. Le dijo: “Estando yo en mi sueño, vi una vid delante de mí. **10**En la vid había tres sarmientos, y ella... como que floreció, surgieron sus agracejos (primeras uvas, en estado embrionario, que no llegan a madurar) y sus racimos produjeron uvas maduras. **11**Y yo tenía la copa de Paró en mi mano, tomé las uvas y las exprimí en la copa de Paró y puse la copa en la mano de Paró”. **12**Entonces Iosef le dijo: “Ésta es su interpretación: los tres sarmientos equivalen a tres días. **13**Dentro de tres días Paró te tendrá en cuenta y te restituirá en tu puesto; y pondrás la copa de Paró en su mano, como solías hacer antes, cuando eras su copero. **14**Cuando las cosas te vayan bien, recuerda por favor mencionarme ante Paró, (quizás) puedas sacarme de este lugar. **15**Porque fui raptado de la tierra de los hebreos y al llegar aquí no hice nada para que me confinaran en este pozo”.

*El panadero revela su sueño a Iosef*

Cada uno había soñado su propio simbolismo y la solución del sueño de su compañero. Por eso el vers. 16 manifiesta que el panadero supo que Iosef le había interpretado bien al copero

**16**Cuando el Maestro de Panaderos notó que (Iosef) era capaz de interpretar bien, le dijo a Iosef: “¡También yo soñé! Mira, había tres canastos de mimbre trenzado sobre mi cabeza. **17**En el canasto superior había toda especie de manjares para Paró, productos artesanales de panadería. Y las aves los comían del canasto que estaba en mi cabeza”. **18**Y Iosef respondió así: “Ésta es



su interpretación: los tres canastos equivalen a tres días. **19**Dentro de tres días levantará Paró tu cabeza de sobre ti y te colgará en un árbol. Y las aves comerán tu carne”. **Maftir** **20**Y resulta que al tercer día, que era el cumpleaños de Paró, hizo (Paró) una fiesta para todos sus sirvientes y contó al maestro de coperos y al maestro de panaderos entre sus sirvientes. **21**Restituyó al Maestro de Coperos a su oficio de copero, y él sirvió la copa en mano de Paró. **22**En cambio al Maestro de Panaderos lo colgó — tal como les había interpretado Iosef. **23**Pero el Maestro de Coperos no se acordó de Iosef, sino se olvidó de él.

Maftir

### Haftarat Vaieshev: Amós 2:6 - 3:8

Si es (el primer) Shabat de Janucá, en lugar del *maftir* y la *haftará* respectivos, se lee los correspondientes al (primer) Shabat de Janucá (pág. 598)

#### Amós 2

#### *Las transgresiones de Israel*

**6**Así dice Hashem: “Por tres transgresiones (perdoné a) Israel. Pero por la cuarta no les perdonaré (O sea, aunque hayan cometido las tres transgresiones más severas de la Torá: idolatría, asesinato e inmoralidad sexual, no fueron castigados hasta que comenzaron a robarse unos a otros). Pues venden al justo por plata y al necesitado por un par de zapatos; **7**que anhelan que el polvo de la tierra esté sobre la cabeza de los necesitados y pervierten el camino de los humildes (tomando coimas). Un hombre y su padre van juntos a la misma mujer para profanar Mi santo Nombre. **8**También, se recuestan sobre prendas tomadas en garantía al lado de cualquier altar (de idolatría), y en la casa de sus dioses beben el vino (producto de sus abusos). **9**Y fui Yo Quien destruyó ante ellos al emorita, que eran altos como cedros y fuertes como robles. Yo destruí su fruto por lo alto y sus raíces por lo bajo. (Y no obstante, ellos abandonaron a Hashem y se subyugaron nuevamente a los ídolos emoritas. El “fruto por lo alto” alude al ángel guardián de los emoritas. Las “raíces por lo bajo” alude a sus líderes. A todos ellos los destruyó Hashem). **10**Fui Yo Quien los hizo ascender a Uds. desde Egipto y los guió 40 años por el desierto para que tomen la tierra del emorita. **11**E hice surgir profetas de entre vuestros hijos y hombres consagrados de entre vuestros jóvenes. “¿Acaso no es esto así, hijos de Israel?”, dice Hashem. **12**Pero Uds. dieron de beber vino a los *nezirim* (nazarenos)



y a los profetas les ordenaron diciendo: “¡No profeticen!” (O sea, Uds. forzaron a los hombres consagrados a que tomaran vino para que no pudieran enseñar la Ley a la gente).

**13**Miren, (si castigo a los paganos -a quienes no les he brindado los favores que les brindé a Uds.-, en efecto) los oprimiré a Uds. allí donde estén, como la carga de gavillas oprime al carro (que las transporta). **14**El ágil no hallará refugio, al fuerte le faltará vigor y el guerrero no podrá salvar su vida. **15**No podrá resistir el que manipula el arco, el ágil no escapará ni tampoco el jinete podrá salvar su vida. **16**Además, el más valiente entre los guerreros huirá desnudo en aquel día, declara Hashem. (Incluso el más valiente abandonará sus armas para huir más fácilmente).

### Amós 3

**1**Escuchen esta palabra que Hashem ha pronunciado respecto de Uds., israelitas, respecto de toda la nación que traje de la tierra de Egipto, diciendo: **2**“Sólo a Uds. he amado de entre todas las familias de la tierra. Por eso, los castigaré por todas sus transgresiones. (Hashem castiga a Israel por sus pecados en este mundo para dejarlos libres de culpa y puedan gozar del esplendor en el Mundo Venidero. De modo que el concepto «castigo debería tomarse más bien en el sentido de «purificación»).

#### *Fe en las profecías*

**3**¿Acaso pueden dos (hombres) ir juntos sin haberse puesto previamente de acuerdo? (O sea, si los profetas profetizaron contra Uds. no fue por casualidad, sino porque Yo les he mostrado el futuro). **4**¿Acaso ruge el león en el bosque si no tiene presa? ¿Acaso da rugidos el leoncillo desde su refugio sin haber capturado algo? **5**¿Acaso cae un pájaro a la trampa en el suelo sin habersele preparado ninguna trampa, o acaso salta la trampa desde el suelo sin haber atrapado nada? (Lógicamente, no. Del mismo modo, Uds. no escaparán del castigo). **6**¿Acaso suena la alarma en la ciudad (anunciando el avance del enemigo) sin que se atemorice el pueblo, o acaso puede haber desgracia en alguna ciudad que no fuera provocada por Hashem? (Las profecías son una señal del peligro que se avecina. Las profecías deberían alarmar a la gente, despertarla de su letargo espiritual). **7**Seguramente, Hashem, Elokim, no hará nada sin revelar Su secreto a Sus servidores, los profetas. **8**Cuando el león ruge, ¿quién no teme? Cuando Hashem, Elokim, ordena (profetizar), ¿qué (profeta) no ha de profetizar? (Los judíos solicitaron al profeta que no revelara las profecías negativas. Pero siendo que es Hashem Quien ha ordenado profetizar, ningún profeta puede negarse a hacerlo).

